

José Luis Jiménez Sánchez-Malo

Iba de Andújar a Sevilla. Al pasar por Écija y verla tan bonita no quise continuar, y me quedé aquí para siempre... Entonces deseaba tener los poderes del **Diablo Cojuelo** para **levantar los tejados de los palacios astigitanos, y mostrar a mis amigos los tesoros que encierran estos maravillosos edificios.**

Tomás Beviá Aranda



Tomás Beviá Aranda

*Se ha llevado la Muerte un resto pobre:  
tu herencia de Luz seguirá a mi lado.  
La Muerte ha podido pintarse en barro  
pero dejó, Tomás, todo tu aliento.*

**PRESENCIA REAL DE UN CLÁSICO:  
CONFIDENCIAS DE UN DIABLO COJUELO.**



Cajasol



SERRANO  
ARTES GRÁFICAS  
IMPRESIÓN OFFSET / DIGITAL



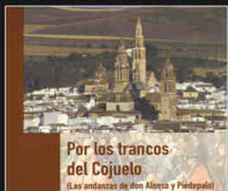
# É3

ASOCIACIÓN  
AMIGOS DE  
ÉCIJA



## ÉCIJA

ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE ÉCIJA  
ACTOS CONMEMORATIVOS XXX ANIVERSARIO  
DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE ÉCIJA



Por los trancos  
del Cojuelo  
(Las andanzas de don Alonso y Piedepolo)

**Presentación del libro:**  
**POR LOS TRANCOS DEL COJUELO**  
(Las Andanzas de don Alonso y Piedepolo)

Obra de D. Francisco Martínez Calle

Viernes, 21 octubre 2011 - A las 20,30 horas - Biblioteca Municipal



ECILIMP





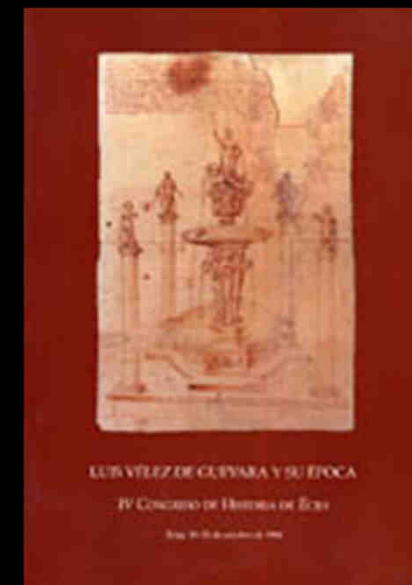
Calle Vélez de Guevara



Plaza Vélez de Guevara



I.E.S. Luis Vélez de Guevara



# SUMARIO:

## 1. Autor

### 2. *Confidencias de un Diablo Cojuelo.*

2.1. Arquitectura narrativa polifónica.

2.2. Forma narrativa

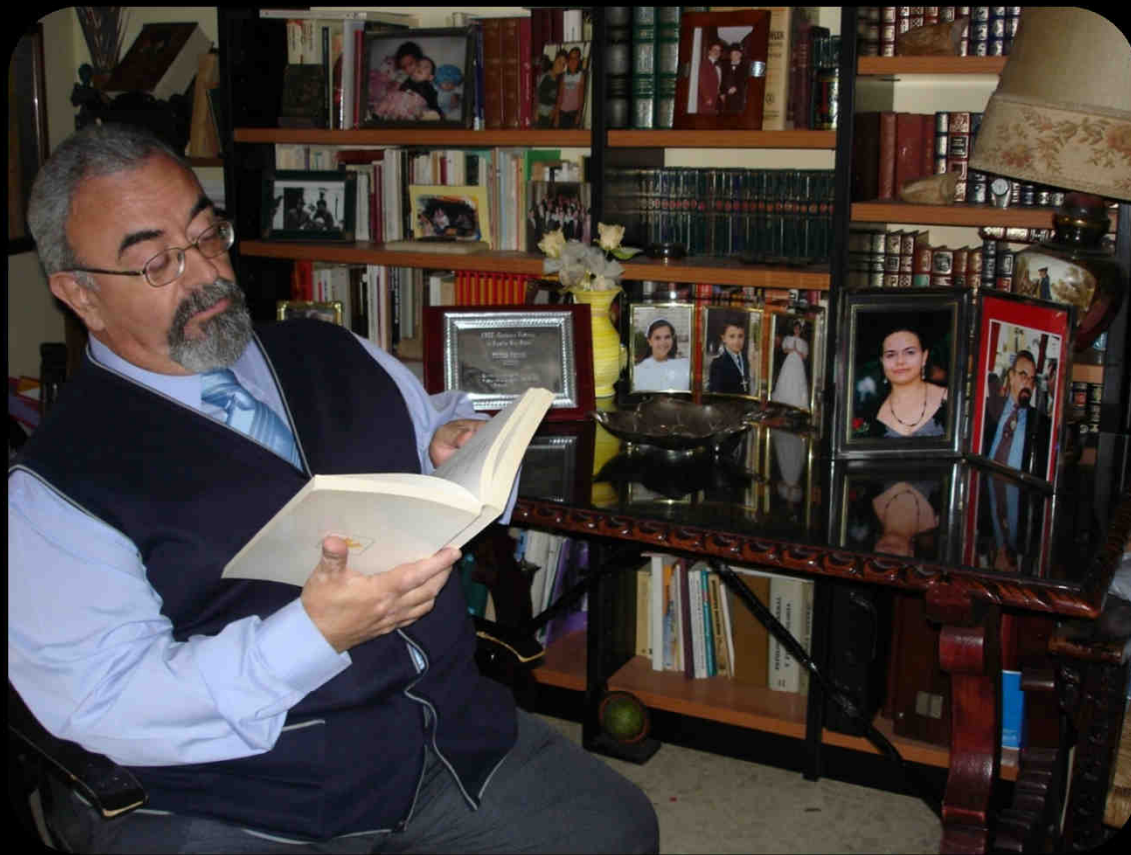
2.3. Protagonista.

3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.

4. Diversos niveles de lectura.

5. Nuevos retos y desafíos educativos.





**Francisco Fernández-Pro Ledesma:**

**El mismo escritor, sin escribir nunca la misma obra.**







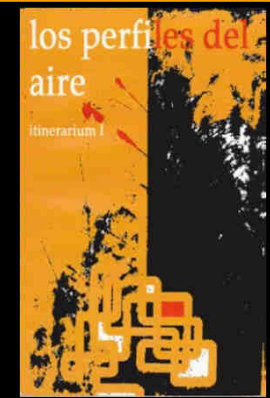
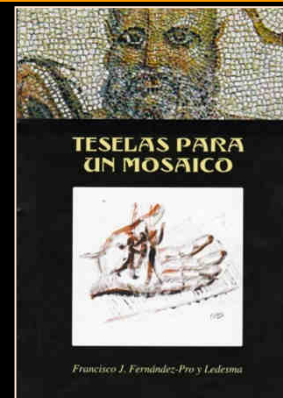
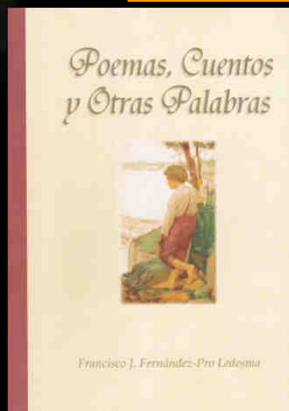
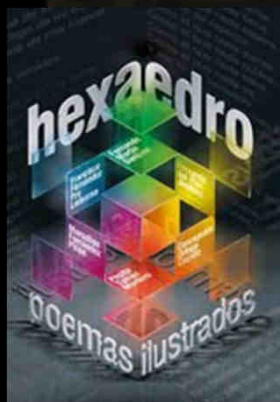


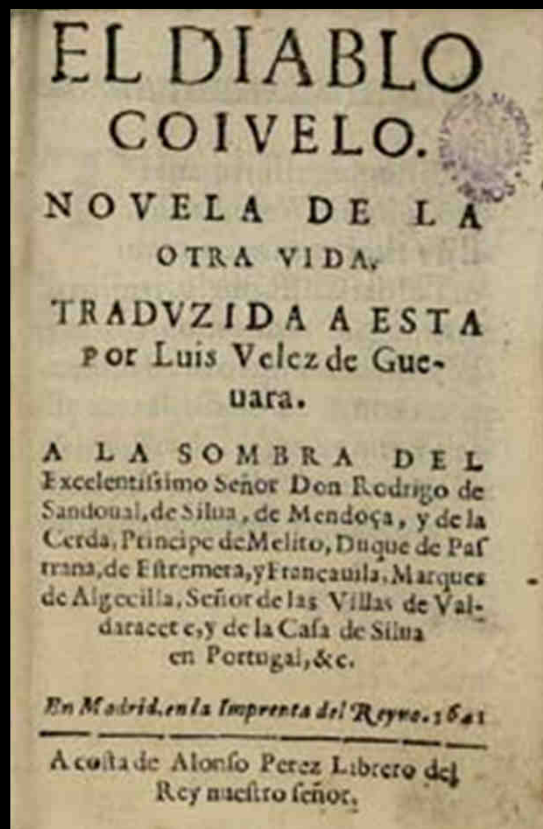
## **Poliédrica cosmovisión literaria marcada por:**

- la esperanza de la existencia,**
- la fuerza redentora del amor.**
- la meditación sobre el paso del tiempo.**

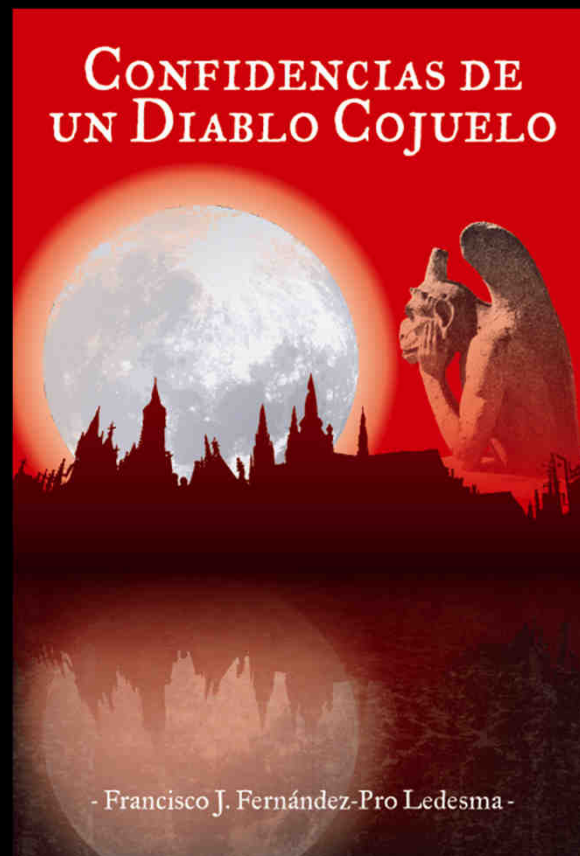


**Motivos convergentes:  
sentido del humor,  
zumbante ironía,  
compromiso social...**





El Diablo Cojuelo, de Luis Vélez de Guevara (Écija, 1579-Madrid, 1644)

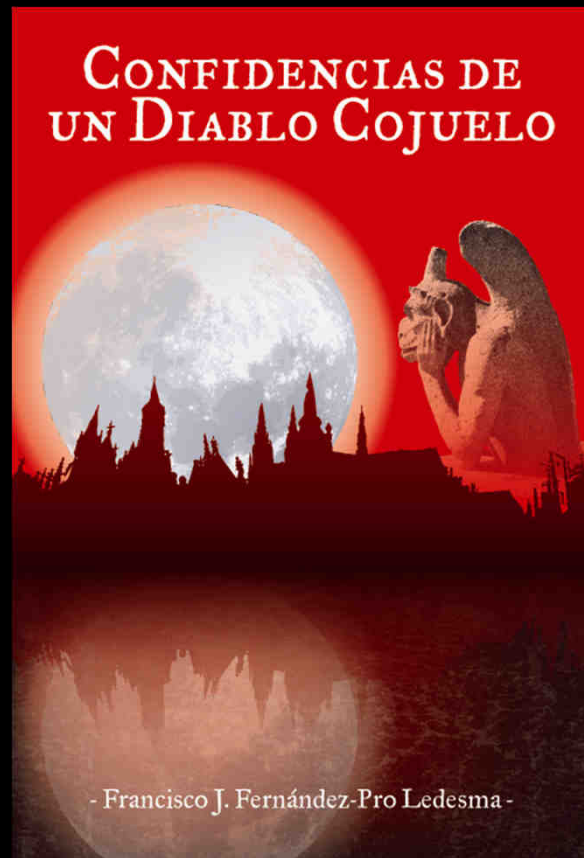


*Confidencias de un Diablo Cojuelo* (2013),

# SUMARIO:

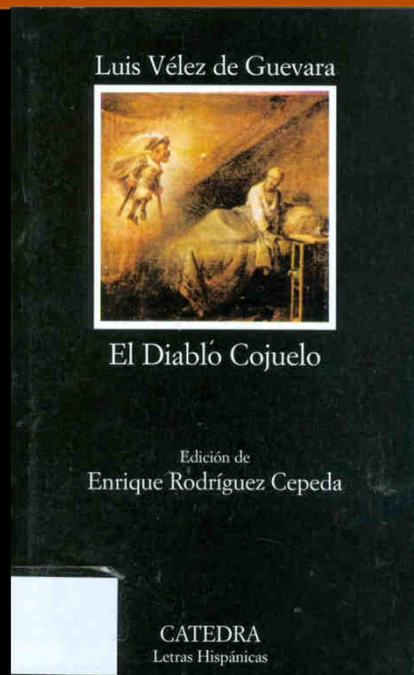
1. Autor
2. ***Confidencias de un Diablo Cojuelo.***
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa
  - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.



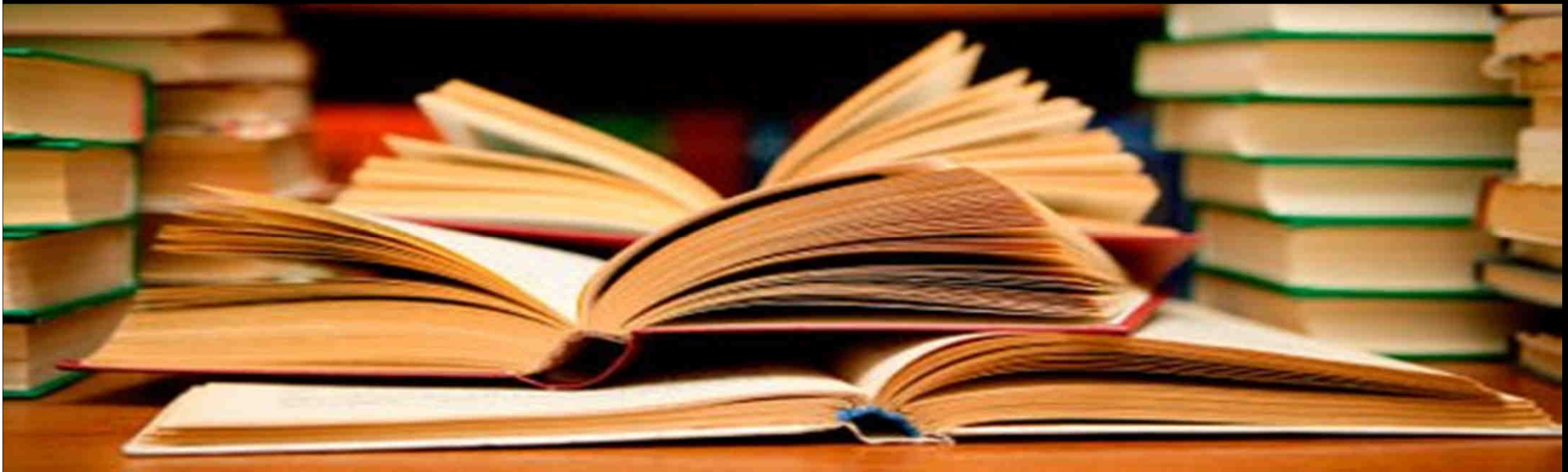


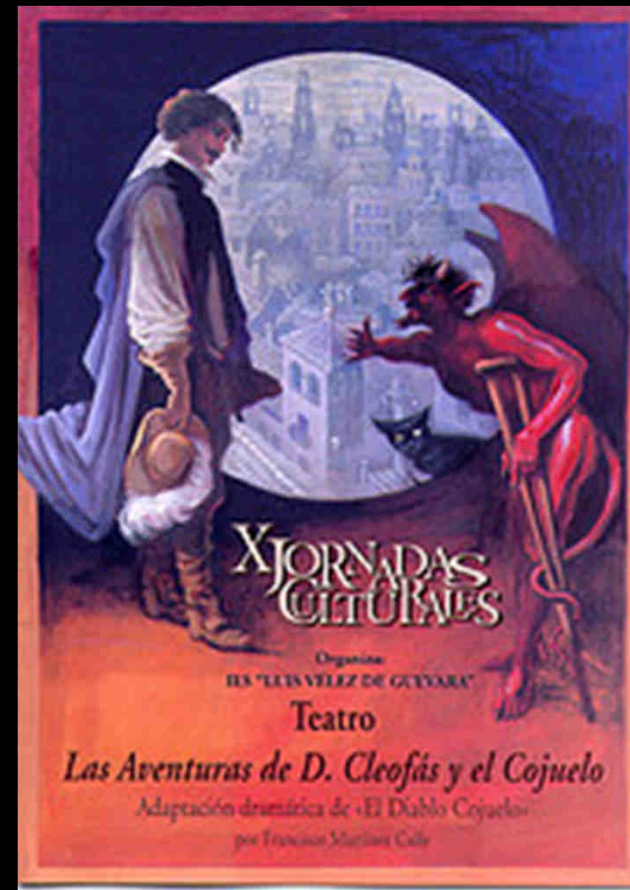
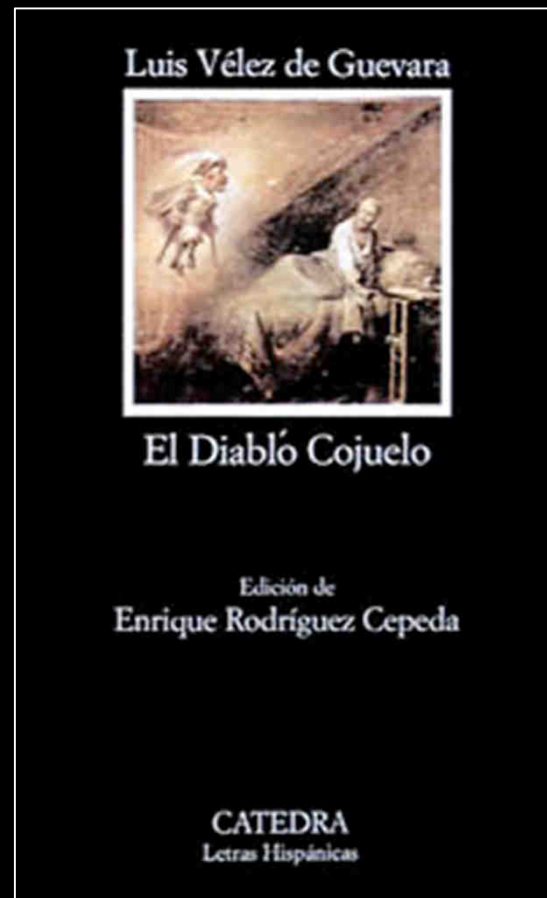
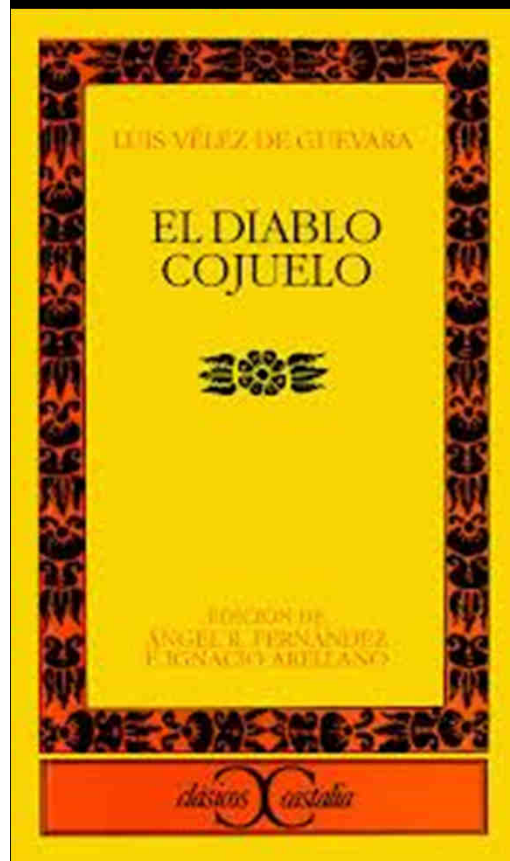
Versión digital, gentileza de Antonio García Visglerio.

*Las confidencias de un diablo cojuelo* es una adaptación muy reducida y casi libre... de la divertida e ingeniosa novela de Vélez de Guevara, *El Diablo Cojuelo*, de la que Fernández-Pro ya realizó hace unos años una versión didáctica que llegó incluso en parte a emitirse por *Radio Astigi*

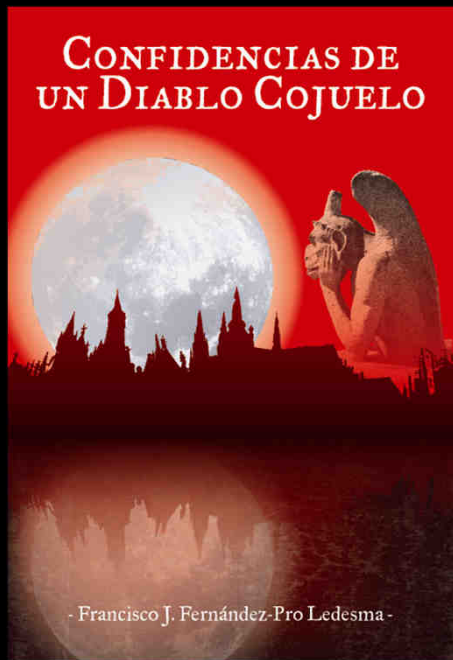


El fomento de los autores clásicos,  
la actualización y el amor a los mismos,  
sigue siendo una asignatura pendiente.









Tony Johannot, Aparición del **Diablo Cojuelo** (1840)

- Actualización y reducción del texto original.
- Interpretación y vigencia de sus contenidos.
- Tratamiento del lenguaje accesible y moderno.
- Respetuoso con un original difícil.

# SUMARIO:

1. Autor
2. ***Confidencias de un Diablo Cojuelo.***
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa
  - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.



- Arquitectura propia de una novela polifónica.
- **Comienza con dos sonetos: imita el prólogo habitual de las novelas renacentistas.**
- Le sigue la **confidencia**, a modo de preámbulo, relatada en primera persona por el Diabolo Cojuelo.
- **Estructura la obra en siete capítulos:  
TRANCO(S) + CONFIDENCIA.**

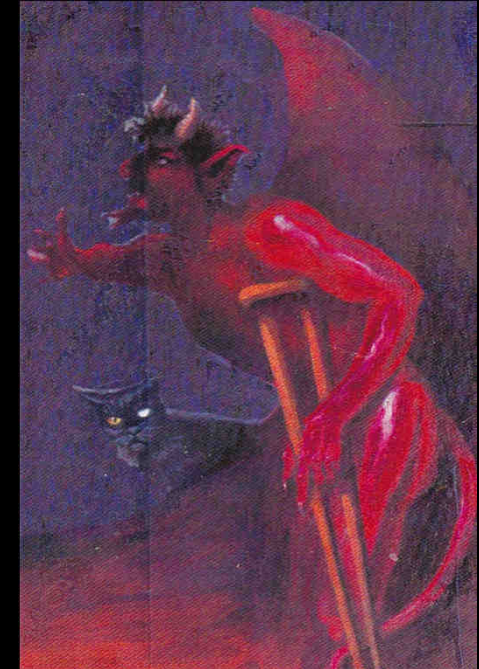


*«Mudé mi carácter y lo hice afable, bonachón y Travieso, aprendí las bondades de la risa y de las bromas y acabé compadeciéndome de los mortales.»*



El autor conecta el final del último tranco de cada uno de los siete capítulos, relatado en tercera persona con cada confidencia del diablillo gracias a cinco procedimientos:

1. « De la razón de estas historias»
2. Los enlaces de cohesión gramatical, léxica y semántica.
3. El diálogo amistoso.
4. El nuevo punto de partida.
5. El desarrollo de un dato apuntado por Vélez pero no desarrollado: EL DESTIERRO DEL DIABLO COJUELO.



desarrollo: EL DESTIERRO DEL DIABLO COJUELO.  
2. El desarrollo de un dato apuntado por Vélez pero no

## 6. EL DESTIERRO DEL DIABLO COJUELO PERMITE:

1. Desglosar una demonología literaria.
2. Expresar una visión filosófico-literaria.
3. Describir el Bien y el Mal de la naturaleza humana.
4. Mostrar críticamente y con espíritu burlón un fresco de nuestro mundo, de la España actual...
5. Canto del alma andaluza.
6. Configurar una serie de cuadros históricos-literarios poblados por nuevas «personas-personaje».
7. Articular una estructura autobiográfica.
8. Mantener su tono confidencial de diálogo con el lector.





- La trabazón interna y externa de la obra se cierra con una estructura anular que regresa a la novela de Vélez de Guevara.
- Fernández-Pro también deja su obra abierta: cada cual es libre de adoptar su propio final y su propio epílogo.
- Antes de despedirse nos descifra la imagen de su doble y su anhelo de bondad, incluso en el infierno.

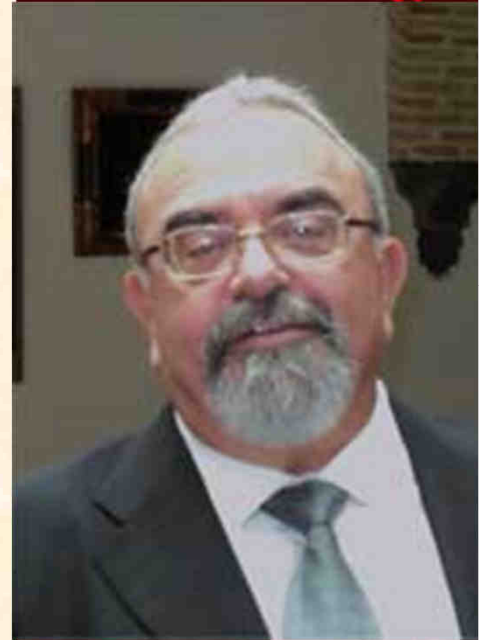
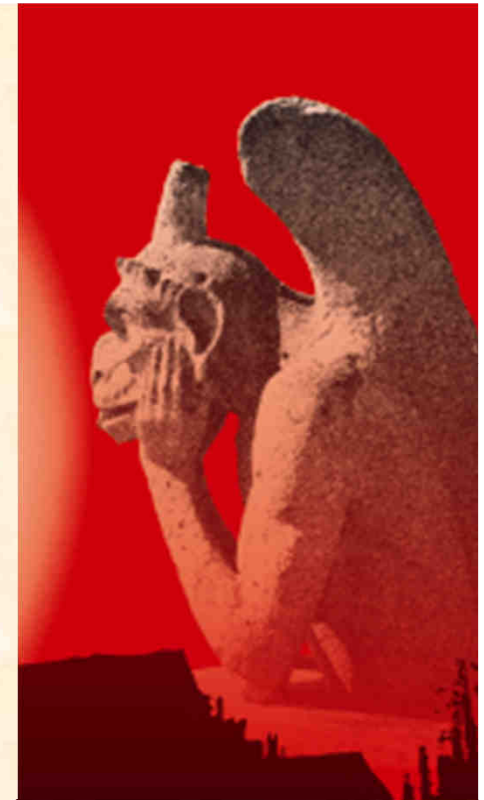


La Voz Futura:  
Tomás Beviá Aranda



# SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa**
  - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.





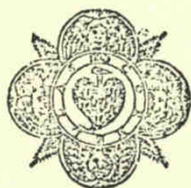
LUIS VÉLEZ DE GUEVARA

EL DIABLO  
COIVÉLO.

NOVELA DE LA  
OTRA VIDA.

TRADUZIDA A ESTA  
por Luys Velez de Guevara.

Año



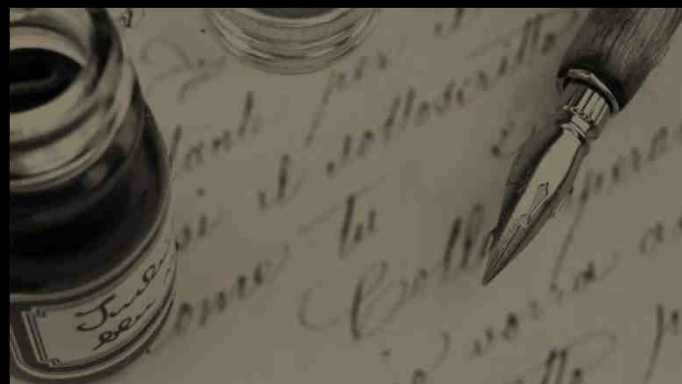
1646.

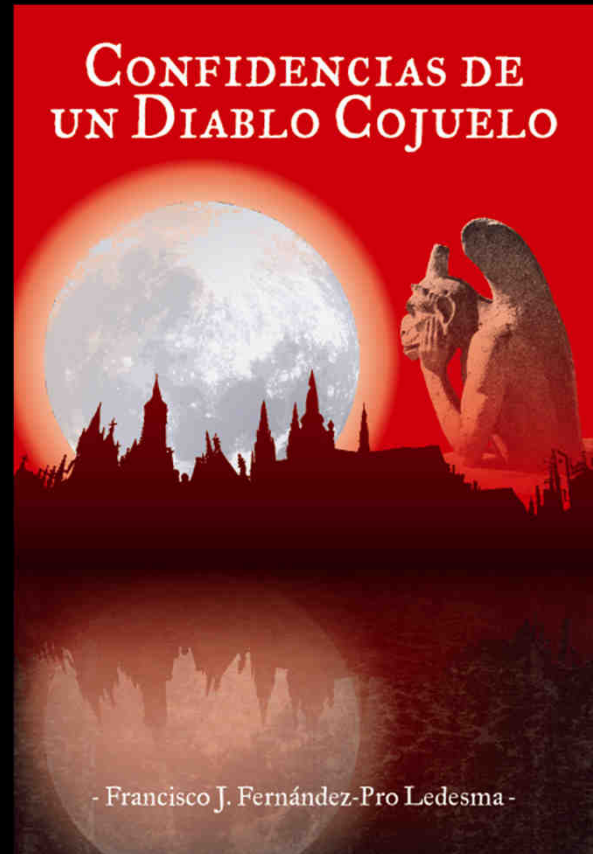
EN BARCELONA.

En la Imprenta administrada por Sebastian  
de Cormellas Mercader.

Su forma narrativa se caracteriza por:

1. Ausencia de ficción autobiográfica.
2. Lo satírico no es connatural al último sentido de la obra.
3. Disposición de acontecimientos de forma temporal.
4. Manipula la sintaxis y las metáforas para crear la imagen de un mundo degradado.





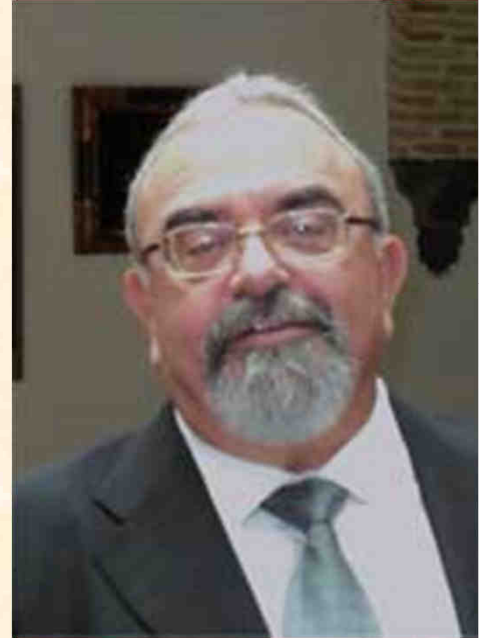
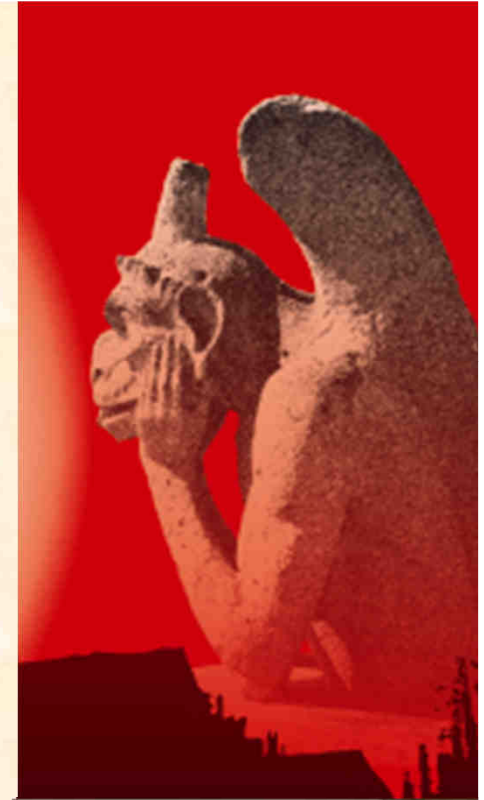
Fernández-Pro logra en su adaptación

- Una mayor ordenación sintagmática casual
- Acercarlo a la novela picaresca.
- Consolidación mayor de la trama.



# SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa
  - 2.3. Protagonista.**
3. Vélez de Guevara y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.

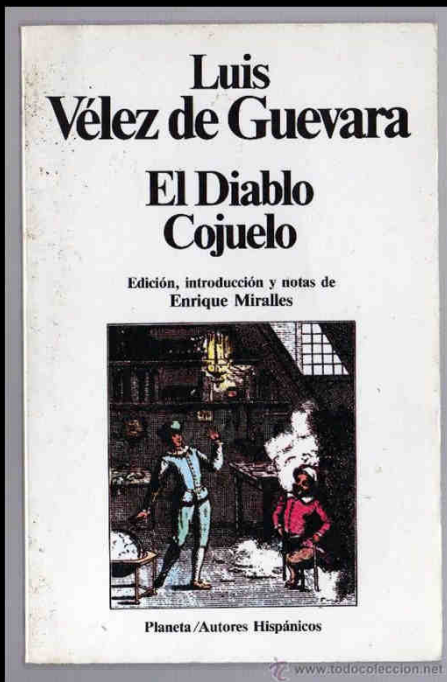






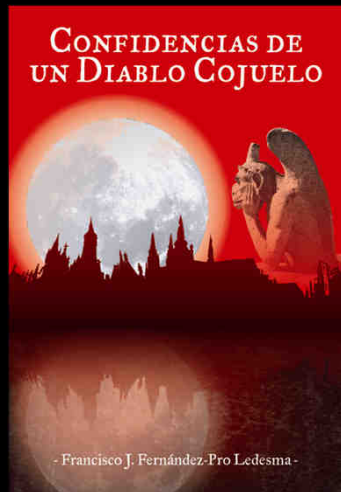
Fernández-Pro construye su personaje protagonista **DESDE DENTRO**, desde una lógica interna.

Mantiene los desplazamientos geográficos del original pero le añade una **NUEVA VISIÓN HISTÓRICA CON EL VIAJE TEMPORAL** del personaje Azotero.



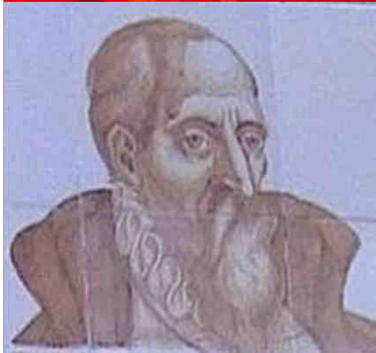
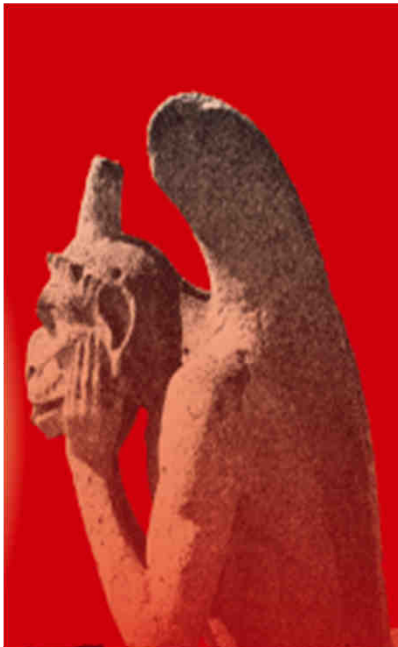
**LUIS VÉLEZ DE GUEVARA ESTRUCTURA SU RELATO EN DIEZ TRANCOS QUE SE PUEDEN AGRUPAR ASÍ:**

- 1. MADRID Y SU CORTE.**
- 2. TOLEDO.**
- 3. VENTA DE SIERRA MORENA.**
- 4. CÓRDOBA Y ÉCIJA.**
- 5. CARMONA-SEVILLA.**
- 6. SEVILLA-MADRID AL MISMO TIEMPO.**
- 7. SEVILLA.**



- Reduce considerablemente la desmesura de la forma y los variadísimos contenidos narrativos del Diablo Cojuelo.
- Estilo menos intrincado
- Mantiene la posibilidad de lo maravilloso y verosímil gracias a ese ambiente irreal creado por la presencia de poderes sobrenaturales que se unen para degradar la realidad.
- Se centra en los vicios humanos, individuales que, como teselas, crean un nuevo mosaico del autor y en las abstracciones alegóricas.

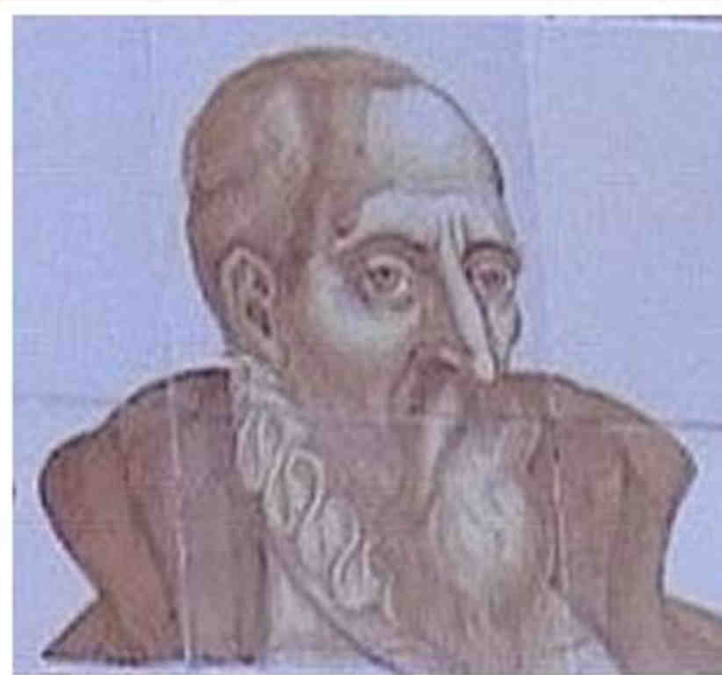




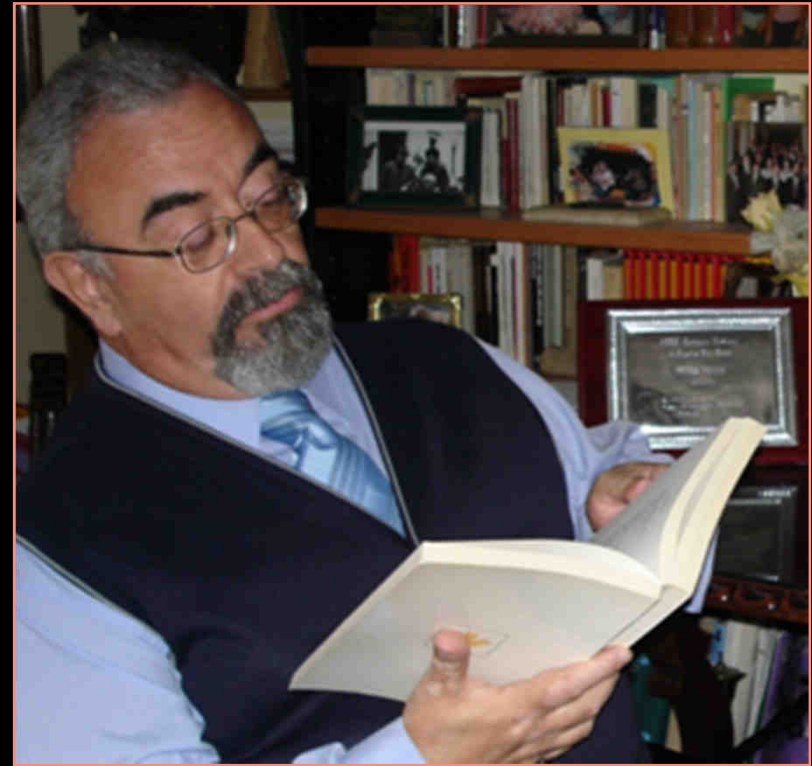
# SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa
  - 2.3. Protagonista.
- 3. Vélez de Guevara  
y Fernández-Pro: frente a frente.**
4. Diversos niveles de lectura.
5. Nuevos retos y desafíos educativos.

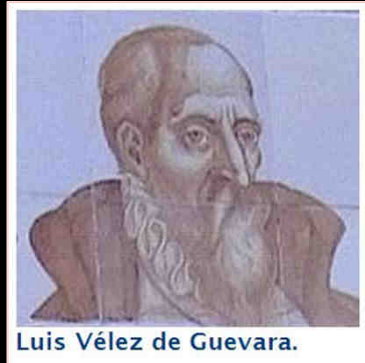
# Presencia real de Luis Vélez de Guevara en la vida y en la obra de Francisco José Fernández-Pro.



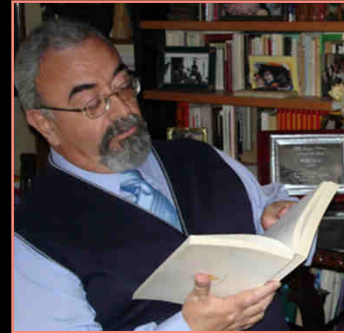
Luis Vélez de Guevara.



# Presencia real de Luis Vélez de Guevara en la vida y en la obra de Francisco José Fernández-Pro.



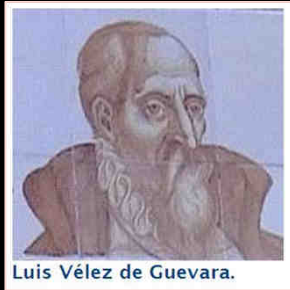
Luis Vélez de Guevara.



## RASGOS COMUNES

- Libertad artística
- Mezcla de la poesía culta con la poesía popular
- Decidido interés por amoldarse a los gustos y a la competencia de lectura del público receptor
- Sentido artístico del idioma
- Españoles de su tiempo y andaluces típicos
- Visión satírica de la humanidad desde una prudente y vertical distancia aérea.

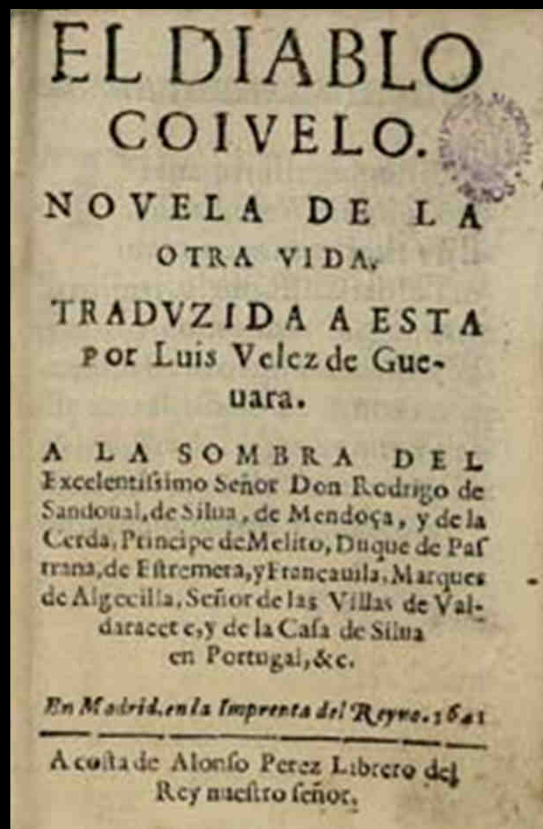
## Presencia real de Luis Vélez de Guevara en la vida y en la obra de Francisco José Fernández-Pro.



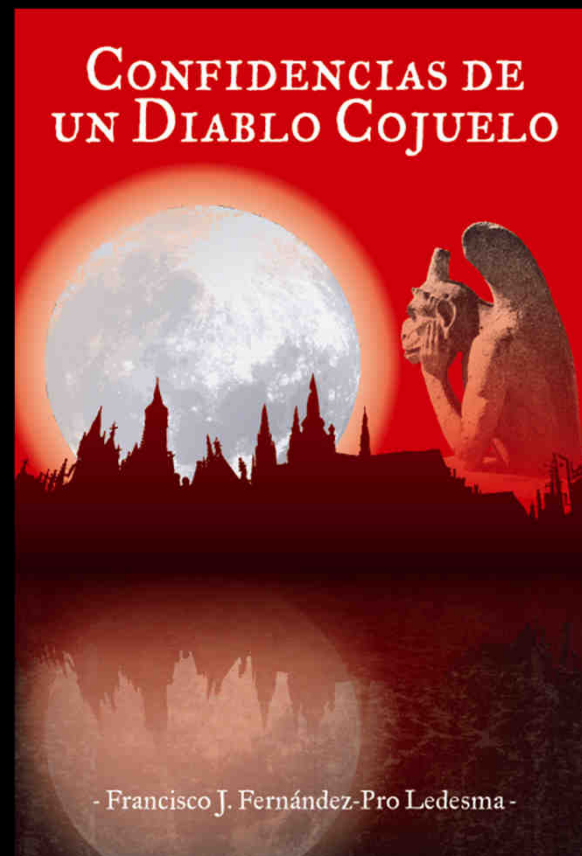
- Llama “discurso” a su obra.
- La subtitula “*Novela de la otra vida, traducida a esta*”
- Expresa en su obra el esquema heredado del desengaño.

- Denomina “engendro” a la suya.
- La titula *Confidencias de un Diablo Cojuelo*.
- Deja su obra abierta a la esperanza.

Ambos relatan y critican, no desde la queja personal, sino desde el distanciamiento del costumbrismo y la alegoría, que eleva sus cosmovisiones a meditación y contemplación.  
Ambos conocen el teatro, su dirección y actuación escénica, su “juego de espejos”.



El Diablo Cojuelo, de Luis Vélez de Guevara (Écija, 1579-Madrid, 1644)



*Confidencias de un Diablo Cojuelo* (2013),



Lorenzo Goñi,  
gran ilustrador del Diablo Cojuelo.

- Tono **cómico, zumbón, lleno de ironía.**
- Introduce un nuevo personaje, Azotero y dibuja su carácter con propiedad.
- Habilidad en canalizar la acción narrativa y despertar el interés del lector



# SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa
  - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara  
y Fernández-Pro: frente a frente.
4. **Diversos niveles de lectura.**
5. Nuevos retos y desafíos educativos.



*Confidencias de un  
Diablo Cojuelo*

- Una obra unitaria, bien vertebrada.
- Ofrece tres perspectivas distintas, pero complementarias, de acercarse y de proseguir la novela más internacional de Vélez de Guevara.
- Permite al lector elegir tres diferentes opciones de lectura:
  1. La lectura por separado de los trancos reducidos y adaptados por el autor.
  2. La lectura de las propias confesiones de Azotero.
  3. Una lectura continua, seguida, de toda la obra.



## En resumen:

- Cuidada trabazón interna del libro.
- Rigor constructivo.
- Perfecto dominio y conocimiento del idioma.
- Estilo narrativo eficaz y brillante.
- Su obra gana en claridad y cercanía comunicativa.
- Sorprende al lector.
- Utiliza recursos de la narración autobiográfica.
- Un tono íntimo que produce una impresión de verosimilitud.





# SUMARIO:

1. Autor
2. Confidencias de un Diablo Cojuelo.
  - 2.1. Arquitectura narrativa polifónica.
  - 2.2. Forma narrativa
  - 2.3. Protagonista.
3. Vélez de Guevara  
y Fernández-Pro: frente a frente.
4. Diversos niveles de lectura.
5. **Reto y desafío educativo.**



Dicen que los sueños  
verdaderos son los que  
se hacen realidad.

Fin de la presentación.